

Ayase Today – Ayase Hoy

スペイン語

Español

Informativo Multilingüe de la Ciudad de Ayase

Comisión Ejecutiva de “Ayase Today”

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

13

自治会を知っていますか?

自治会とは、自分の住んでいる地域は自分たちの力で住みやすくしていこうと、住民自らが主体となって様々な問題に取り組んでいる自主的に組織された任意団体です。

¿Conoce una Asociación Administrativa Autónoma de su Barrio que se llama "JICHIKAI"?

Es un grupo creado por residen en ese barrio, organizado con el objetivo de mejorar las condiciones de vida, procurando solucionar los problemas de comunidad con autonomía.

★自治会では次のような活動をしています。

- 1 万が一の災害のため、日ごろから地域のみなさんが協力し、隣近所の連携を深めます。また、防災訓練の実施や資機材の備蓄を行っています。
- 2 防犯灯の維持管理や交通安全・防犯パトロールなどを行って、安全で安心して暮らせるまちづくりを目指しています。
- 3 みんなで協力してごみ収集所などの管理や清掃、地域内の美化活動。
- 4 回覧板で地域のいろいろな情報を伝えたり、広報紙を作成したりして情報の共有に努めています。
- 5 運動会や盆踊りなどレクリエーション活動。

※ あやせしすはじ綾瀬市に住み始めたら、自治会に加入しましょう。

★El "JICHIKAI" desenvuelve las siguientes actividades:

1. Procura profundizar la solidaridad y la cooperación entre los vecinos del barrio en la vida diario, en caso de calamidad, ayudarse mutuamente. Con ese objetivo realiza el entrenamiento para prevención de incendio y cuida de almacenamiento de alimentos y materiales de socorros en caso de terremotos.
2. Realiza patrullas en el barrio, con el objetivo de prevenir crímenes, cuidando de mantenimiento de lámparas en locales públicos, mejorando las condiciones de seguridad de tránsito, para que todos los ciudadanos poseen vivir con seguridad y tranquilidad.

○自治会に加入するには、ご近所の自治会役員へ『加入届け』を提出する必要があります。

○自治会に加入すると、月額400円程度の自治会費が必要となります。(自治会によって金額は異なります。)

○自分がどの自治会に加入するかは、下記に問い合わせしてください。(日本語での対応になります。)

とあわさきしやくしよしみんきょうどうあんぜんか
問い合わせ先 市役所市民協働安全課 0467-70-5640

○Para ser miembro de "JICHIKAI" (Asociación de vecinos de barrio), es necesario llenar el formulario de inscripción y presentarlo a la Asociación más cercana.

○Por ser miembro de "JICHIKAI" debe pagar una tasa mensual de cerca de 400 yenes. (Esta cantidad puede variar cada asociación de barrio)



ばざーやふりーまーけっとなど たの
バザーやフリーマーケット等が楽しい!!

『あやせしふくし綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

ばしよあやせしふんかいかんおよしゅうへん
場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

にちじがつにちにしじぶん
日時：10月21日(日) 10時～14時30分

とあわさきあやせしふくしきょうぎかいでんわ
問い合わせ先 綾瀬市社会福祉協議会 電話77-8166

Será realizado el Festival "Ayase Fureai Matsuri", con bazares, mercados libres, etc., es muy divertido.

Local: Alrededor de Centro Cultural de Ayase. "Ayase Bunka Kaikan"

Fecha: Día 21 de Octubre, domingo, de 10:00 a 14:30.

Informaciones detalladas: Tel. 77-8166(Ayase Fukushi Kyogukai)

だ かた る ー る まも
ごみの出し方のルールを守ろう!!

¡Vamos a respetar las reglas para dejar la basura!

○収集所は、利用者が協力して管理するものです。ルールを守り一人ひとりの責任で清潔に保ちましょう。

El local de correcta de basura debe mantener limpio con la colaboración, administración y responsabilidad de los vecinos que utilizan este local. Cada vecino debe colaborar, respetando las reglas relacionadas de basura, los días establecidos y los tipos de basura.

しゅうじゅうじょ 収集所への出し方のルール	Reglas para colocar la basura
しじかん 時間 収集日の朝7時から8時30分までに出してください。 (前日の夜や、時間を過ぎてから出さないでください。)	Horario En los días de colecta, cologie la basura en local de colecta dentro del horario de 7:00 a 8:30 de mañana. Preste atención los días establecidos para la correcta dependiendo los tipos de basura. No cologie la basura en el día anterior ni después del horario de colecta.
しゅうじゅうじょ 曜日 収集曜日をよく確認して出してください。 (曜日を誤って出されると、収集できませんので周りの方に迷惑がかかります。)	Días de Semana Confirme los días de semana determinados para la colecta de cada tipo de basura. (La basura colocada en el día equivocado no se colectará, causan problemas entre los vecinos)
しゅうじゅうじょ 収集所 地域自治会別に出す場所が決まっています。他の場所に出さないでください。 (可燃ごみと資源物の収集場所は別の場所です。)(一部兼ねている場所もあります。)	Local de colecta El local de colecta de basura está determinado por la Asociación de Vecinos de Barrio "JICHIKAI", por eso no cologie en los locales destinados a otros residentes. (La basura quemable y los materiales reciclables son los locales diferentes en general)
だかた 出し方 ごみと資源物は分別して、ごみ袋は透明・半透明のものを使用し、口を結んで出してください。 (中身が確認できない黒や色の濃い袋、ダンボールなどで出すことはできません。)	Modo de colocar la basura Separe la basura y el material reciclable, colocando en la bolsa plástica transparente o semi-transparente, amarrando firmemente la bolsa. La basura no puede ser colocada en plástico de color oscuro, porque es difícil de ver el contenido. La basura tampoco puede ser colocada en cajas de cartón.

①可燃ごみ、②容器包装プラスチック、③資源物・不燃物の収集日はそれぞれ異なっています。④粗大ごみは収集所には出せません。申し込みによる戸別収集か、市リサイクルプラザへ直接持ち込んでください。(有料)

Los siguientes basura: ①Basura para ser quemada, ② Recipientes y embalajes Plásticos, ③ Materiales reciclables y Basuras que no puede ser quemado, (Los días de colectas son diferentes) ④Basura de tamaño grande no puede ser colocado en el local de colecta. La basura de Tamaño grande puede ser llerado directamente al Centro de Reciclaje de la ciudad o pida la cita para que venga a recojerla a cada residencia. Esto es un servicio de pago.

- 可燃ごみ - 生ごみ、小枝・草木、プラスチック類、革製品など
- 容器包装プラスチック - ポリ袋・ラップ類、トレイ・パック類、カップ類など
- 資源物 - アルミ、スチール缶、小型家電、ビン、牛乳パック、布類、紙類、ペットボトルなど
- 不燃物 - 蛍光灯、電池、せともの、コップ、化粧びん、ガラス製品など
- 粗大ごみ - 机、たんす、ソファ、ベッド、棚、自転車、布団、じゅうたんなど50cm以上2m未満

問い合わせ先：綾瀬市美化センター
住所：綾瀬市吉岡1643-1
(リサイクルプラザ内)
電話：0467-76-9522
(日本語での対応になります)



- Basura para ser quemada: Restos de comida y verduras, ramillas de árboles y plantas, anticulos de plásticos, anticulos de cuero etc.
- Recipientes y embalajes plásticos: Bolsas de plásticos, bandejas, cajas, copas, etc. De plásticos.
- Materiales reciclables: Latas de aluminio y acero(steel), articulos electrodomésticos pequeños, botellas, embalaje de papel de leche, ropas, todo tipo de papeles como libros, revistas, periodicos, etc., y recipientes plásticos para bebidas (pet bottle).
- Materiales que no puede ser quemados: Lámparas fluorescentes, pilas, vajillas, copas, recipientes de maquillajes de vidrio, etc.
- Basura de tamaño grande: mesa, escritorio, armario, sofá, estante, bicicleta, "futon", alfombra(50cm a 2 metros)

Para informaciones detalladas constan al Centro de Embellecimiento de Ayase "Ayase-shi Bika Center"
Dirección: Ayase-shi, Yoshioka 1643-1 (Dentro del Centro de Reciclajes)
Tel: 0467-76-9522
(Atienden en idioma japonés)

★市民グループによる日本語教室等

Clases de lengua japonesa organizados por grupos de voluntarios de ciuda de Ayase.

問い合わせ先：あやせボランティアセンター 70-3210
Información: Ayase Volunteer Center 70-3210

団体名	Grupo	内容	Contenido	日時	Día y Hora	場所	Local
AIFA あやせ国際友好協会		外国籍住民を対象とした初心者英会話	外国人居民を対 象とした初 心者英 会話	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時	1ro. 2nd. Sábado, 15:30 a 17:00	ちゅうおうこうみんかん	中央公民館
AYASE KOKUSAI YUKO KYOKAI		Clases de inglés para los residentes extranjeros de Ayase.	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	1ro. 2nd. Sábado, 15:30 a 17:00	CHUO KOMINKAN	CHUO KOMINKAN
綾瀬国際交流の会		外国籍住民を対象とした日本語教室	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	1ro. 2nd. Sábado, 15:30 a 17:00	なかむらちくせんたー	中村地区センター
AYASE KOKUSAI KORYU NO KAI		Clases de japonés para los residentes extranjeros de Ayase	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	Todos los domingos menos 5to., 13:30 a 16:00	NAKAMURA CHIKU CENTER	NAKAMURA CHIKU CENTER
日本語教室「ともしび」		在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	Todos los domingos menos 5to., 13:30 a 16:00	てらお かいかん	寺尾いずみ会館
NIHONGO KYOSHITSU "TOMOSHIBI"		Clases de japonés para niños y adultos extranjeros de Ayase	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	Todos los viernes menos 2nd., 19:00 a 21:00	てらお かいかん	寺尾いずみ会館
モニカの仲間		外国籍住民を対象とした生活相談	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第2土曜日、10時~12時	Todos los viernes menos 2nd., 19:00 a 21:00	てらお かいかん	寺尾いずみ会館
MONIKA NO NAKAMA		Atenciones de consultas de residentes extranjeros de Ayase	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第2土曜日、10時~12時	Cada 2nd. Sábado, 10:00 a 12:00	てらお かいかん	寺尾いずみ会館
輪と和の会日本語教室		外国籍住民を対象とした日本語教室	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	Cada 2nd. Sábado, 10:00 a 12:00	ちゅうおうこうみんかん	中央公民館
WATOWA NO KAI		外国籍住民を対象とした日本語教室	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	Cada 2nd. Sábado, 10:00 a 12:00	ちゅうおうこうみんかん	中央公民館
NIHONGO KYOSHITSU		Clases de Japonés para residentes extranjeros en Ayase	外国人居民を対 象とした日 本語教 室	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	Todos los 1-2-3 Domingo, 10:30 a 12:00	CHUO KOMINKAN	CHUO KOMINKAN

"Ayase Today" es una información que edita por los voluntarios 4 veces al año, con el objetivo de promover un ambiente más cómodo y para que los residentes extranjeros pasen participando a la comunidad.
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。